



Дополнительный протокол к Конвенции о преступлениях в сфере компьютерной информации, об инкриминировании расистских актов и совершенного ксенофоба при помощи информационных систем

Страсбург, 28 января 2003 года

Неофициальный перевод

Государства-члены Совета Европы и другие государства-стороны Конвенции о преступлениях в сфере компьютерной информации, открытой к подписанию в Будапеште 23 ноября 2001 года, подписавшие настоящий Протокол,

Считая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

Напоминая, что все люди рождены свободными и равными в правах и достоинстве;

Подчеркивая необходимость обеспечения полной и эффективной реализации всех прав человека без дискриминации или различий, как закреплено в Европейских и других документах;

Будучи убеждены, что действия, связанные с проявлением расизма и ксенофобии, нарушают права человека и угрожают нормам закона и демократической стабильности;

Считая, что внутреннему и международному законодательству необходимо обеспечить адекватные законные ответные меры в борьбе против пропаганды расизма и ксенофобии, проводимой посредством компьютерных систем;

Зная о том, что пропаганда таких действий часто является причиной введения уголовной ответственности в национальном законодательстве;

Принимая во внимание Конвенцию о преступлениях в сфере компьютерной информации, которая предусматривает современные и гибкие средства международного сотрудничества, и будучи убежденными в необходимости гармонизации действующих положений законодательства, касающихся борьбы против пропаганды расизма и ксенофобии;

Зная, что компьютерные системы предлагают беспрецедентные средства упрощения свободы высказываний и общения на земном шаре;

Признавая, что свобода высказываний образует одну из необходимых основ демократического общества и является одним из основных условий для его прогресса и для развития каждого человека;

Обеспокоенные, тем не менее, риском ненадлежащего использования и злоупотребления имеющимися компьютерными системами для пропаганды расизма и ксенофобии;

Забываясь о необходимости обеспечить должное равновесие между свободой выражения и эффективной борьбой против действий, связанных с проявлением расизма и ксенофобии;

Признавая, что настоящий Протокол не затрагивает установленные принципы, касающиеся свободы высказываний в национальных юридических системах;

Принимая во внимание соответствующие международные юридические документы в этой области и в частности Конвенцию о защите прав человека и основных свобод и Протокол № 12 к ней относительно общего запрещения дискриминации, существующие конвенции Совета Европы о сотрудничестве в правовой области и в частности Конвенцию о преступлениях в сфере компьютерной информации, Международную Конвенцию Организации Объединенных Наций об уничтожении всех форм расовой дискриминации от 21 декабря 1965 года, Совместную Акцию Европейского Союза от 15 июля 1996 года, принятую Советом на основании статьи К.3 Договора о Европейском Союзе, относительно действий по борьбе с расизмом и ксенофобией;

Приветствуя недавние события, которые способствуют дальнейшему международному взаимопониманию, и сотрудничество в борьбе с преступлениями в сфере компьютерной информации, расизмом и ксенофобией;

Принимая во внимание План Действий, принятый Главами государств и Правительствами Совета Европы по случаю их второй встречи на высшем уровне (Страсбург, 10-11 октября 1997 года) по поиску общих ответных мер на развитие новых технологий, базирующихся на стандартах и ценностях Совета Европы;

Согласились о нижеследующем:

Глава I – Общие положения

Статья 1 – Цель

Целью настоящего Протокола является дополнение Сторонами Протокола положений Конвенции о преступлениях в сфере компьютерной информации, открытой для подписания в Будапеште 23 ноября 2001 года (далее именуемой «Конвенция»), в отношении введения уголовной ответственности за правонарушения, связанные с проявлением расизма и ксенофобии, совершенные посредством компьютерных систем.

Статья 2 – Определение

- 1 Для целей настоящего Протокола:

«расистские и ксенофобские материалы» означают любые письменные материалы, любое изображение или любое другое представление идей или теорий, которые пропагандируют, способствуют или подстрекают к ненависти, дискриминации или насилию против любой личности или группы лиц, если в качестве предлога к этому используются факторы, основанные на расе, цвете кожи, национальном или этническом происхождении, а также религии.

- 2 Термины и выражения, используемые в настоящем Протоколе, толкуются так же, как они толкуются согласно Конвенции.

Глава II – Меры принимаемые на национальном уровне

Статья 3 – Распространение расистских и ксенофобских материалов посредством компьютерных систем

- 1 Каждая Страна принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом, когда это сделано умышленно и противоправно, следующее поведение:

распространение расистского и ксенофобского материала или обеспечение доступа к нему для общественности через компьютерные системы.

- 2 Страна может сохранить за собой право не вводить уголовную ответственность за поведение, указанное в пункте 1 настоящей статьи, если материал, как определено в пункте 1 статьи 2, пропагандирует, способствует или подстрекает к дискриминации, не связанной с ненавистью или насилием, при условии доступности других эффективных средств защиты.
- 3 Несмотря на пункт 2 настоящей статьи, Страна может сохранить за собой право не применять пункт 1 к случаям дискриминации, для которых ввиду принципов, установленных в ее внутренней судебной системе относительно свободы высказываний, она не может обеспечить эффективные средства защиты, как упомянуто в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 4 – Мотивированная угроза расизма и ксенофобии

Каждая Страна принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом, когда это сделано умышленно и противоправно, следующее поведение:

угроза через компьютерную систему совершения серьезного уголовного преступления, как определено ее внутренним правом, в отношении (i) лиц по причине того, что они принадлежат к группе, отличной по расе, цвету кожи, национальному или этническому происхождению, а также религии, или (ii) группы лиц с учетом этих факторов.

Статья 5 – Расистское и ксенофобское мотивированное оскорбление

- 1 Каждая Страна принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом, когда это сделано умышленно и противоправно, следующее поведение:

публичное оскорбление через компьютерную систему (i) лиц по причине того, что они принадлежат к группе, отличной по расе, цвету кожи, национальному или этническому происхождению, а также религии, или (ii) группы лиц с учетом этих факторов.

- 2 Страна может:
 - a либо требовать того, чтобы преступление, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, имело результат того, что лицо или группа лиц, упомянутых в пункте 1, подвергнуты ненависти, презрению или осмеянию;
 - b либо сохранить за собой право не применять, полностью или частично, пункт 1 настоящей статьи.

Статья 6 – Отрицание, чрезвычайная минимизация, одобрение или оправдание геноцида или преступлений против человечества

- 1 Каждая Сторона принимает такие законодательные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом, когда это сделано умышленно и противоправно следующее поведение:

распространение или обеспечение доступа для общественности через компьютерную систему материала, который полностью отрицает или чрезвычайно умаляет отрицательные последствия, одобряет или оправдывает действия, являющиеся геноцидом или преступлениями против человечества, как определено международным правом и как это признано окончательными и обязательными решениями Международного Военного Трибунала, образованного в соответствии с Лондонским Соглашением от 8 августа 1945 года, или любого другого международного суда, образованного согласно соответствующим международным документам и юрисдикция которых признана Стороной.

- 2 Сторона может :
 - a или требовать того, чтобы отрицание или чрезвычайное умаление отрицательных последствий, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, совершены с намерением подстрекать к ненависти, дискриминации или насилию против любого лица или группы лиц, если в качестве предлога к этому используются факторы, основанные на расе, цвете кожи, национальном или этническом происхождении, а также религии;
 - b или сохранить за собой право не применять полностью или частично пункт 1 настоящей статьи.

Статья 7 – Пособничество и подстрекательство

Каждая Сторона принимает такие законодательные и иные меры, которые могут потребоваться для того, чтобы квалифицировать в качестве уголовных преступлений в соответствии с ее внутренним правом, когда это сделано умышленно и противоправно, пособничество или подстрекательство к совершению преступлений, квалифицированных в соответствии с настоящим Протоколом, с намерением совершения такого преступления.

Глава III – Связь между настоящим Протоколом и Конвенцией

Статья 8 – Связь между настоящим Протоколом и Конвенцией

- 1 Статьи 1, 12, 13, 22, 41, 44, 45 и 46 Конвенции применяются, *mutatis mutandis*, к настоящему Протоколу.
- 2 Стороны увеличивают сферу применения мер, определенных в статьях 14 - 21 и статьях 23 - 35 Конвенции статьями 2 - 7 настоящего Протокола.

Глава IV – Заключительные положения

Статья 9 – Выражение согласия принять на себя обязательства

- 1 Настоящий Протокол открыт для подписания Государствами, подписавшими Конвенцию, которые могут выразить согласие принять на себя обязательства путем:

- a либо подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или одобрения; или
 - b либо подписания с оговоркой относительно ратификации, принятия или одобрения с последующей ратификацией, принятием или одобрением.
- 2 Государство не может подписать настоящий Протокол без оговорки относительно ратификации, принятия или одобрения либо сдать на хранение грамоту о ратификации, документ о принятии или одобрении, если оно предварительно или одновременно не сдало на хранение грамоту о ратификации, документ о принятии или одобрении Конвенции.
 - 3 Грамоты о ратификации, документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

Статья 10 – Вступление в силу

- 1 Настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом считая с даты, когда пять Государств выразят согласие принять на себя обязательства, вытекающие из настоящего Протокола, в соответствии с положениями статьи 9.
- 2 Для тех Государств, которые в последующем выразят свое согласие принять на себя обязательства по настоящему Протоколу, он вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты его подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или одобрения либо сдачи на хранение грамоты о ратификации, документа о принятии или одобрении.

Статья 11 – Присоединение

- 1 После вступления в силу настоящего Протокола любое Государство, присоединившееся к Конвенции, может также присоединиться к настоящему Протоколу.
- 2 Присоединение осуществляется посредством сдачи на хранение Генеральному секретарю Совета Европы документа о присоединении, который вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты его сдачи на хранение.

Статья 12 – Оговорки и заявления

- 1 Оговорки и заявления, сделанные Сторонами в отношении положения Конвенции, также применяются к Протоколу, если Сторона не заявит об ином при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении.
- 2 Путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы любая Сторона может при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении, заявить, что она воспользуется оговоркой (оговорками), предусмотренной статьями 3, 5 и 6 настоящего Протокола. В то же время Сторона может воспользоваться в отношении положений настоящего Протокола, оговоркой (оговорками), предусмотренной пунктом 2 статьи 22 и пунктом 1 статьи 41 Конвенции, независимо от выполнения, сделанного Стороной согласно Конвенции. Никаких других оговорок не может быть сделано.

- 3 Путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы любая Страна может при подписании или сдаче на хранение ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении заявить, что она воспользуется возможностью требования дополнительных признаков, как предусмотрено пунктом 2.а статьи 5 и пунктом 2.а статьи 6 настоящего Протокола.

Статья 13 – Статус и отзыв оговорки

- 1 Страна, сделавшая оговорку в соответствии со статьей 12 настоящего Протокола, отзывает такую оговорку, полностью или частично, так скоро, как того позволяют обстоятельства. Такой отзыв вступает в силу с даты получения письменного уведомления, направленного на имя Генерального секретаря Совета Европы. Если в таком уведомлении указано, что отзыв оговорки должен вступить в силу с даты, указанной в нем, и такая дата наступит позже получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы, отзыв вступает в силу с этой более поздней даты.
- 2 Генеральный секретарь Совета Европы может периодически осведомляться у Стран, которые сделали одну или несколько оговорок в соответствии со статьей 12 настоящего Протокола, о перспективах отзыва таких оговорок.

Статья 14 – Территориальное применение

- 1 Любое Государство может во время подписания или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые распространяется действие настоящего Протокола.
- 2 Любое Государство может в любое время впоследствии путем направления заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы распространить действие настоящего Протокола на любую другую указанную в заявлении территорию. Для такой территории настоящий Протокол вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты получения такого заявления Генеральным секретарем Совета Европы.
- 3 Любое заявление, сделанное в соответствии с двумя предыдущими пунктами, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, может быть отозвано путем направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы. Такой отзыв вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом, считая с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 15 – Денонсация

- 1 Любая Страна может в любое время денонсировать настоящий Протокол посредством направления уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.
- 2 Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истекшим трехмесячным периодом считая с даты получения уведомления Генеральным секретарем Совета Европы.

Статья 16 – Уведомления

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет Государства-члены Совета Европы, Государства, не являющиеся членами Совета Европы, которые участвовали в разработке настоящего Протокола, а также любое Государство, присоединившееся к настоящему Протоколу, или которому было предложено присоединиться к нему:

- a о любом подписании;
- b о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты или любого документа о принятии, одобрении или присоединении;
- c о любой дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии со статьями 9, 10 и 11;
- d о любом ином акте, уведомлении или сообщении, относящихся к настоящему Протоколу.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Страсбурге 28 января 2003 года на английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный Секретарь Совета Европы направляет заверенную копию каждому Государству-члену Совета Европы, Государствам, не являющимся членами Совета Европы, участвовавшим в разработке настоящего Протокола, и любому Государству, которому было предложено присоединиться к Конвенции.